

## Informationen der Personalabteilung Information of the personnel department

Mai 2014

- **Bekanntgabe der persönlichen Daten und eines akademischen Grades bei erstmaliger Anstellung**
- **Requirement to notify personal data as well as academic degree(s) upon first employment**

Da bei externen Lehrbeauftragten nicht das übliche Personaleinstellungsverfahren stattfindet (offizielles Ausschreibungsverfahren, Übermittlung von Bewerbungsunterlagen samt amtlichen Dokumenten etc.), benötigen wir bei der **erstmaligen Anstellung** eine **Kopie** des **Reisepasses/amtlichen Lichtbildausweises** sowie die **Nachweise** über einen allfälligen **akademischen Grad**. **Guest lecturers have to provide a copy of their passport as well as proof of any academic degrees/titles.**

### **Auf die Besonderheit der Führung von ausländischen Titeln im Inland weisen wir hin:**

Ausländische akademische Grade können nach denselben Regeln wie inländische akademische Grade geführt werden.

Wesentliche Voraussetzung für die Führbarkeit eines ausländischen akademischen Grades ist **die Verleihung durch eine anerkannte ausländische Universität, Hochschule oder andere postsekundäre Bildungseinrichtung**, d.h. eine Institution, die von den zuständigen Stellen desjenigen Staates, zu dessen Bildungssystem sie gehört, als postsekundäre Bildungseinrichtung anerkannt ist.

Die Form, in der ein ausländischer akademischer Grad geführt werden darf, ergibt sich aus der **ausländischen Verleihungsurkunde**, wobei alle offiziell zugelassenen Alternativen – Langfassung, Abkürzung u.a. – in Frage kommen.

Nicht gestattet ist die Führung eines entsprechenden bzw. ähnlichen österreichischen akademischen Grades. Wenn die Form des ausländischen akademischen Grades gleich lautend mit der Form eines österreichischen akademischen Grades ist, kann diese Form verwendet werden, ohne die Rechte des österreichischen akademischen Grades zu entfalten. Mit dem Recht zur Führung sind unmittelbar keine weiteren Rechte, insbesondere **keine Berufsrechte**, verbunden. Wenn ein ausländischer akademischer Grad in Österreich nostrifiziert wurde, ist an Stelle dieses Grades der entsprechende österreichische akademische Grad zu führen.“

**Foreign academic titles can be used following the rules of domestic academic titles. They have to be derived from a recognized foreign University or other institution for higher education. The form of the title (abbreviation or full title) derives from the conferring document. It is not allowed to use a corresponding Austrian academic title instead. A foreign academic title which equals an Austrian title in name can be used without unfolding the consequences of the Austrian equivalent. The right to use a specific academic title does not unfold other rights such as professional rights.**

**In case a foreign academic title is formally recognized in Austria, the corresponding Austrian title has to be used.**

- **Mailaccount der Universität**

Während des aufrechten Dienstverhältnisses besteht die Antragsmöglichkeit auf einen Mailaccount über die Abteilung Zentraler Informatikdienst! Die Dienste des ZID können für Lehre, Forschung und Studium **kostenlos** genutzt werden, es muss allerdings für alle Dienstleistungen ein Benutzungsantrag gestellt werden. Näheres entnehmen Sie bitte der Homepage des ZID unter <http://www.uibk.ac.at/zid/instinfo.html>

**The employee can apply for a mailaccount with the „Zentrale Informatikdienst (ZID)“. For lectures, research and studies the services of the ZID can be used free of charge. However, all services need separate application. For more details see the cited webpage.**

- **Onlineabfrage des Entgeltnachweises**  
**Technische Voraussetzung: Mailaccount der Universität (siehe oben)**

Neben den Informationen zur Gehaltsabrechnung über „Banktotal“ beim Kontoauszug Ihrer Bank wird nach entsprechender Antragstellung die Möglichkeit geboten, ihren **persönlichen Entgeltnachweis online über das Verwaltungsinformationssystem (VIS)** der LFU Innsbruck abzufragen.

**With a valid University mailaccount the employee has the possibility to look up his pay slip online via the Verwaltungsinformationssystem (VIS).**

Das Formular „Einsicht in den personenbezogenen Entgeltnachweis über VIS-Online“ finden Sie auf der Homepage der Personalabteilung: <http://www.uibk.ac.at/personalabteilung/formulare/entgeltnachweis.pdf> **For the described service application is required (see the cited webpage).**

- **Geringfügig Beschäftigte**
- **Insignificant employment**

#### **Geringfügigkeitsgrenze für 2014 Threshold for insignificant employment 2014**

monatliche Grenze € 395,31 **monthly threshold**

tägliche Grenze € 30,35 **daily threshold**

#### **Hinweis:**

Geringfügig Beschäftigte sind bei der BVA unfallversichert. Es besteht dort die Möglichkeit einer kostengünstigen freiwilligen Selbstversicherung (in Kranken- und/oder Pensionsversicherung). Weitere Informationen gibt es bei der BVA unter:

[http://www.bva.at/portal/index.html?ctrl.cmd=render&ctrl.window=bvportal\\_channel\\_content.cmsWindow&p.menuid=62530&p.tabid=4](http://www.bva.at/portal/index.html?ctrl.cmd=render&ctrl.window=bvportal_channel_content.cmsWindow&p.menuid=62530&p.tabid=4)

**Note that insignificantly employed employees only have accident insurance with the BVA. They are offered the possibility for a reasonable optional self-insurance covering health and pension. For more information see the cited webpage.**

- **BVA-Versicherung**
- **Insurance with the BVA**

Die BVA übermittelt Ihnen bei der Erstanmeldung ein Begrüßungsschreiben und die e-card an die im Dienstvertrag angegebene Adresse. Bei Angabe einer ausländischen Adresse, erfolgt die Zustellung an diese! **Upon first application the BVA will send a welcome letter as well as the e-card to the address stated in the employment contract (also to a foreign address).**

- **MitarbeiterInnen mit Behinderungen**
- **Employees with disabilities**

Die berufliche Eingliederung von Menschen mit Behinderungen in den Arbeitsmarkt ist neben der persönlichen Zielsetzung der Betroffenen auch ein universitäres Anliegen. Dafür benötigt die Personalabteilung die Information, in welchem Ausmaß eine allfällige Behinderung vorliegt und eine Kopie des Bescheides des Bundessozialamtes. Die Daten werden selbstverständlich vertraulich behandelt. **It is the University's intention to guarantee the integration of people with disabilities. In the line with this the University requires information regarding the degree of disability and its official recognition with the "Bundessozialamt". The data is subject to strict confidentiality.**